

Cabrillo National Monument

Simplified Chinese

卡比路国家纪念碑
美国加州圣地牙哥

国家公园服务
美国内政部



胡安罗·德里格斯·卡比路就如他曾探索过的水域一样地神秘。虽然我们对他有太多不明的地方，但有一样东西是肯定的：卡比路是第一个涉足於美国西岸的欧洲人。他这次的探险为西班牙伟大的探索时代带来了一个圆满的结束。

在哥伦布登陆美洲50年後，卡比路开始了他史诗式的航海探索。他指挥着三艘船，从墨西哥向北驶进未知的水域。他声称要为西班牙国王及总督带来新土地，同时发掘去亚洲和香料群岛的新航线，以及沿着太平洋到大西洋沿岸搜索新海峡和黄金。

虽然没有人知道卡比路在那里出生或被埋葬，但来自16世纪的历史学家安东尼·德·埃雷拉形容他为一个葡萄牙人。

尽管卡比路原来的航海日志已经丧失，但他远航的详细情况及他的逝世经过辗口来自一个墨西哥的编译。

卡比路於1520年抵达美洲。他在科尔特斯征服阿兹特克帝国首都（墨西哥城）期间担任弩手，及後声名远播。

他後來加入了佩德罗·德·阿尔瓦拉多军去征服及後來定居於危地马拉。有着雄心壮志和受过良好教育，卡比路很快成为当地的富主及造船家。

当阿尔瓦拉多死於当地人的起义下，安东尼·德·门多萨（当时新西班牙的总督）给了卡比路船只圣·萨尔瓦多号、镧·维多利亚号及圣·米格尔号的指挥权。在1542年6月27日，卡比路和他的船员在安东尼的支持下向北航行，目的是去发掘新的西班牙海岸。

“一个紧闭及良好的港口”

在1542年9月28日，卡比路的舰队驶进入了一个被他形容为“紧闭及良好”的港口。沿海的丘陵和溪谷都有矮树丛覆盖着。卡比路下了船并命名这地方为圣·米格尔（现时的圣地牙哥）。他住了在圣·米格尔六天等待暴风雨过去，然後继续他的航海旅程。当卡比路看见圣·美琪和圣·克莱蒙特群岛後，他把它们命名为圣·萨尔瓦多及镧·维多利亚（其中两艘船的名字）。一天後，卡比路的考察队到达了圣·佩德罗湾。根据日志记载，当时的地平线一片烟雾弥漫似的。於是卡比路就把这地方命名为巴希亚·德洛斯拉·夫母斯（烟雾弥漫之湾）- 今天的洛杉矶。

未解之谜

同年11月，探险队停留於海峡群岛之一、被西班牙人称为伊斯拉·德·普萨斯镧的地方。至今仍然没有人知道在那里发生了甚麽事。其中一个记载表示卡比路因急於想帮助正与印第安人打斗的同伴时跌断了脚。另一个版本指出他早在伊斯拉·德·普萨斯镧时已跌断了手及肩膀。无论如何，随之而来的并发症都是致命的：卡比路的航海旅程於1543年1月3日正式结束。他的死可能是因为感染。

在领航员巴图隆米·德·费雷尔（费华奴）的指挥下，连同卡比路的遗孀，向北面探索更多沿海地区。尽管不知有多远，但他们可能已抵达俄勒冈州的无赖河地区。同年三月，维多利亚号消失於在一场暴风雨之中。不久，於1543年4月14日，费雷尔和他的船员亦放弃了探险，并折返拿维特。

虽然探险队声称拥有超过800英里的海岸线，但他们并没有找到去香料群岛的途径或任何黄金。尽管如此，卡比路这次的航行是有一定的重要性。他不但补充了航海名胜，风和海流上的知识，亦间接使往後的航海探索更加安全。亦因如此，西班牙和菲律宾在22年後建立了一条跨越太平洋东西岸的贸易路线，同时为马尼拉的大型帆船铺路及帮助连接世界五大洲。西班牙的探索时代亦为其带来了新的殖民地时代。

印第安人

其实当卡比路航驶向北时，他早已知道他要探索的土地已经被占领。就在他要进入港口时，他看到数个印第安人正等待着他们上岸。那些印第安人都留着长头发。有些用编织、羽毛或贝壳来装饰；有些披着由海獭、海狮或鹿皮製成的斗篷；有些骑着马，手握长矛，面有绘画，正是要告欣身穿盔甲并带有套管的西班牙士兵：他们在探访的数天内已杀害了许多印第安人。

不同的是，卡比路不但为印第安人送上礼物，而且表示不会伤害任何人。他指出那些印第安人生活繁荣。他们会乘着芦苇造的独木舟驶向远海捕鱼。

根据一些来自1857年的雕刻，印第安人生活良好是因为他们对当地的生活环境非常了解。他们会造陶器，簍，鲍鱼及其他壳饰品，同时亦会以物易物。

规划你的探访

公园行程

你可以先到游客中心，那里你可以找到有关公园、展览及电影的资讯。另外由卡比路国家纪念碑基金会经营的书店提供了关于这地区的文化、军事史、动植物、和卡比路及其他探险家的资讯。

公园观光

国家公园只在白天开放，并设有入场费。访客可以先由访客中心走向卡比路雕像、海岸防卫展、灯塔、助理管理员宿舍及灯塔证物、和鲸鱼盼望台。若要参观潮水过後留下的水洼，你可驶入公园的道路并跟随指示行走。公园沿路设有指示牌解介邻近的动植物、历史和地区。本公园并没有提供食品服务，但我们欢迎访客在公园的长凳上野餐。

沿岸足迹

这足迹(二英哩来回)大约位於沿海的矮树丛300英尺下的地方。在第一次和第二次世界大战期间，它曾被用作保护港口的防御系统。这足迹不设休息室、饮用水、及去海滩的道路。

伤残人士通道

访客中心、影展、展览、鲸鱼俯视图及港口俯视图都设有伤残人士通道。通往灯塔的通行证可於入口岗位及访客中心内找到。

附加资讯

卡比路国家纪念碑建立於1913年，为了纪念胡安罗·德里格斯·卡比路的探索。卡比路国家纪念碑是国家公园系统多於380个公园中的其中一个。

国家公园服务保存了这特殊地方让所有人都能体验美国人的遗产。更多资讯可在 www.nps.gov 找到。

卡比路国家纪念碑

1800 卡比路纪念碑道

美国加州圣地牙哥

92106-3601

619-557-5450

619-222-8211 TTY

www.nps.gov/cabr

安全探访

请提高警觉、做好防备措施和遵守公园规定。

峭壁

砂岩峭壁是极危险的，石壁边缘倒塌可以致命。

潮水过后留下的水洼

注意岩石石面湿滑及尖锐。请穿着坚固而防滑的鞋子。请勿在潮水过后留下的水洼上行走，访客可用汽车代步。联邦法律禁止收集任何海洋动物、贝壳或石头。

步行小径

请於步行小径上行走，以避免土壤侵蚀和敏感植被。

野生动物

提防响尾蛇和动物咬伤。不要把你的手或脚放在看不见的地方。不要喂饲野生动物。

宠物

请把宠物留在家中。如果你有携带宠物，它们只可以在潮水过后留下的水洼上行走，并系於不长於六英尺的皮带上。注意：把宠物留在车内可能会在短时间内出现中暑死亡。

盗窃

盗窃可能随时发生。请把你的旅行及贵重物品放於你的视线范围内或随身携带。

保护物

联邦法律禁止在公园内移除、收集或损害任何动植物、岩石、贝壳或文物。不要引入不属公园内的动植物。请携带可回收的垃圾到公园提供的垃圾箱。

紧急时打 9 1 1

如何去公园：公园位於圣地亚哥隆马市的尽头。公共汽车每天都会由旧城出发去公园（除了潮水过后留下的水洼）。

汽车：从南 I -5 走 rosecrans 街（加州 209）出口；右转去 cañon 街；左转 Catalina blvd。

从北 I -5 采取太平洋公路去巴内特左转去 rosecrans 街。

从西 I -8 采取 rosecrans 街出口；右转入 cañon 街；左转入 Catalina blvd；沿着标志去公园。

探索卡比路

潮水过后留下的水洼 - 在边缘的生活

潮汐控制着沿岸的生活节奏。生活在潮间岩石地带的海洋动植物都已经适应了苛刻的浪击，间歇性暴露於阳光和乾燥的风中，以及大幅改变的温度和盐度。这里有岸蟹、海绵、海星、海草、海兔和其他动植物。

卡比路国家纪念碑於南加州保留了最後一块石质潮间带给大众参观。要生存於这水域有赖於周边的海洋及土地环境。以下各个因素都

会改变整个环境：溢油、水土流失、泥沙积聚和流经污染。

观看灰鲸

每年当灰鲸来回迁移 12000 英里时，它们都会经过隆马（鲸鱼观看台）。九月时份，灰鲸都会离开北极，前往加州的海湾觅食，而雌鲸更会在这段时期产子。在春季时份，灰鲸会游向北面，而雌鲸和幼鲸都会是最後一批离开。经过这里的灰鲸曾一度被大量地捕猎，到 1920 年就只馀下几千条而已。最後（美国）国家呼吁和国际保护条约成功拯救他们免於灭绝。现时每年大概有 25000 条灰鲸会经过这条迁徙路线。一月和二月是最好观看它们的日子。你可看到它们在海床上喷水。当鲸面呼吸时，你可看到 15 英尺高、如羽状物的空气和水。

地中海沿岸生态

植物群生活在隆马沿岸：肉质灌木、南部海上丛林及峭壁矮树丛等都是些仅存的品种。这些混合着芳香醉人、低增长、多汁、有花及草的植物都为哺乳类动物、鸟类和爬行动物带来了丰富的营养。在南加州，现代的发展已吞噬了 70% 以上的生态。数以百计的物种正面临着濒危、受威胁或灭绝的局面。国家公园服务、美国鱼类和野生生物服务、美国海军、美国海岸防卫队、退伍军人事务部和圣地亚哥市正联手维护这些稀有的群落。隆马生态保育区是一个避难所，内里的生物包括有猎鹰、边紫斑蜥蜴、安娜的蜂鸟、南部太平洋响尾蛇、蝙蝠、加州陷蜘蛛和矮树。

卫冕渔港

隆马是圣地亚哥湾入口处的天然保护屏障。砂岩造的城墙眺望着大海，整个半岛处於 422 英尺以上的地方，提供了作为监察港口和海洋的坪台。1852 年，美国政府把这地区划为军事地区。在 1899，战争部（现时的国防部）兴建了一系列的炮台。在第一次及第二次世界大战中，这军事设施提供了重要的海岸和港口防御系统。在 1918 至 1943 年期间，美军建造了探照灯、火控站和炮台。最大的炮台在公园西面的门口，那里有两台 16 英寸的炮台，可以发射出共 2300 磅重的炮弹到 30 英里外的大海。军方后来把旧灯塔油成橄榄绿色，并用它作为一个指挥所和电台。

旧隆马灯塔

时代不同了：从前有很多男女住在个灯塔沿岸。

直至 1851 年，美国沿海调查局选定这个海岬作为网站导航支援地因为它建於海平面 422 英尺以上的地方，足以监察港口和海洋。当时这就好像是最理想的地点。

这建设於 1854 年完成，并於一年後安装了当时最佳的技术

- 菲涅尔透镜。1855 年 11 月 15 日黄昏时份，门将詹姆斯·页·基廷第一次为灯塔燃点。在天朗气清下，你可以在 39 英里外的大海上看到灯塔上的光。在未来的 36 年，除了有雾的夜晚，它都会欢迎船员来到圣地亚哥港口。这灯塔共有 11 个助理和 22 副助理管理着，其中包括两名妇女伊丽莎·詹金斯和玛丽亚·以色列。

但是，这看似正确的位置隐藏了一个严重的缺陷。浓雾和云层往往掩盖了光。在 1891 年 3 月 23 日，门将罗伯特·以色列把灯塔的灯熄灭。其後，以色列和他的妻子玛丽亚一家人搬到了一个新灯塔。